

Entrelineas

Gombrowicz contra todo

ENTREVISTA

"Detestaba el entusiasmo". La confesión es de Witold Gombrowicz (1904-1969), el más célebre de los escritores polacos del siglo XX y, sin duda, el más marginado. Hijo de la pequeña nobleza agnata proveedora de Polonia, menor de cuatro hermanos, estudiante absolutamente nulo en matemáticas o latín pero superdotado en polaco y filosofía, Witold Gombrowicz es uno de los grandes renovadores de la literatura contemporánea, un autor que tiende un puente entre una tradición del exceso que había sido reconvertida por el naturalismo y la psicología —digamos el universo de Rabelais, Swift o de la picaresca— y un placer por la narración que permite recomponer el espejismo de diferentes momentos por lejos o Troie.

Para celebrar el centenario de Gombrowicz los franceses han consolidado que estaban obligados a recordarlo. Es una obligación real, no en vano fue Francia el país que ya en su momento, 1958, sacó *Ferdysynka* de su gloriosa y aislada "polonidad" a través de una traducción francesa que reveló la genial novela al mundo. El libro había sido editado en 1933, en Polonia, pero su autor tuvo la mala o buena, después de haberse merecido, fortuna de embarcarse en agosto de 1939, como invitado, en el transatlántico *Chelmy* que abrió la línea que una Polonia a Buenos Aires. Cuando llegó a la capital argentina el billete de regreso ya no era válido: Hitler había invadido su país y, lo que es más grave, sacudiendo su idioma. El dilema para Witold —era pasar a Buenos Aires durante 24 años— está en cruzar el Atlántico de nuevo para integrarse en las tropas polacas en el exilio y morir como un héroe en el campo de batalla o quedarse quieto en Argentina disfrutando su independencia como individuo. La patria o la vida, fue así el tema central de su segunda gran no-

vela, *Trans-Atlantyk* (1953).

Después de una estancia de 24 años en Argentina, tenemos constancia gracias a un prodigioso *Diario* y ahora también gracias a la publicación de su *Correspondance* (1950-1969) con Jerzy Góldczy, un testamento apasionante de los problemas inherentes al exilio político. Góldczy (1908-2000), que había colaborado en el gabinete de varios ministros antes de la Segunda Guerra Mundial, va a fundar en 1947 la revista *Kultura*, fundamental para señalar al mundo la existencia de Gombrowicz y del posteriormente nobelizado Coe-

les, con una traducción argentina bajo el brazo de *Ferdysynka* que nadie quiere leer, necesita repetirse a sí mismo cada gran escritor es.

Al mismo tiempo, para el mes de octubre, en la editorial Cuzco, debería ver la luz una biografía no autorizada del escritor. Dada la complejidad de la trayectoria del personaje, defensor acérrimo del individualismo y crítico sistemático del romanticismo polaco y de su correlato de patriotismo y cultura, descubridor del proceso de infantilización avanzada de la sociedad moderna, la citada biografía promete ser una fuente de revelaciones escandalosas. Si en la *Correspondance* ya encontramos pasajes en los que por ejemplo escribe que "si yo fuese los EE. UU. abandonaré a tres escritores: Milosz, Mackiewicz y Gombrowicz que, con 320 dólares al mes, no quebrarían. Pero la burocracia tiene sus leyes: toda la Unión de Escritores o nada es nada", de los amparados por dicha Unión dice que "en ese universo de presiones resaca la ansiedad, la herencia, la publicidad y la ficción y se superan todas las cotas de imbecilidad imaginables". La pervivencia del poder comunista y el hecho de que muchas de las personas contra las que Gombrowicz avanzaba estuvieron vivas han aconsejado ser prudente con todo el material que abarca, a través de la *Correspondance* y la biografía, sale a flote. Aunque el aura de influencia del polaco no sea comparable a la del castellano, es imposible no pensar en las grandes figuras españolas que tuvieron que escapar de nuestro en otros países o en las mil formas que tomó el regreso: derrota, exilio interior, continuidad de un combate, tradición, falta, olvido. El "laberinto y mágnata" mundo de Gombrowicz no lo es tanto para un lector español.



Milosz. Los serenos consejos de Góldczy, que consigue para Gombrowicz bocas o ayudas de organismos próximos a la CIA para evitar que tenga que regresar a Polonia y ser recuperado así por un poder comunista ansioso de mejorar su imagen internacional a través del reclamo de intelectuales a los que se les ha privado de su público natural, se afirman con los crísis sanitarios del escritor que, perdido en el Cor-

Buenos Aires, durante su estancia
por el exilio en Chile.

Gombrowicz contra todo [artículo] 7 Octavi Marti

Libros y documentos

AUTORÍA

Marti, Octavi

FECHA DE PUBLICACIÓN

2004

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Gombrowicz contra todo [artículo] 7 Octavi Marti

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile